



Council of the  
European Union

Brussels, 4 July 2014  
(OR. en)

11261/14

---

---

**Interinstitutional File:**  
**2012/0030 (NLE)**

---

---

JUR 378  
PESC 675  
RELEX 536  
CONUN 108  
COMEM 110  
CONOP 54  
FIN 437  
COARM 95  
OC 15

---

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EU) No 267/2012 of 23 March 2012 concerning restrictive measures against Iran and repealing Regulation (EU) No 961/2010  
(OJ L 88, 24.3.2012, p. 1)

---

LANGUAGES concerned: **CS, DE, FR, IT, LV, FI**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:**

**e-mail: giur@rpue.esteri.it**

**OPRAVA**

nařízení Rady (EU) č. 267/2012 ze dne 23. března 2012 o omezujících opatřeních vůči Íránu  
a o zrušení nařízení (EU) č. 961/2010

(Úř. věst. L 88, 24.3.2012, s. 1)

Strana 3, bod odůvodnění 27a (vložený opravou zveřejněnou v Úř. věst. L 93, 28.3.2014, s. 85)

Místo:

„(27a) Pravomoc měnit seznamy uvedené v přílohách VII a VIII tohoto nařízení by měla vykonávat Rada vzhledem ke konkrétnímu ohrožení mezinárodního míru a bezpečnosti, které íránský jaderný program představuje, a za účelem zajištění souladu s postupem pro změny a přezkum příloh I a II rozhodnutí 2010/413/SZBP.“

má být:

„(27a) Pravomoc měnit seznamy uvedené v přílohách VIII a IX tohoto nařízení by měla vykonávat Rada vzhledem ke konkrétnímu ohrožení mezinárodního míru a bezpečnosti, které íránský jaderný program představuje, a za účelem zajištění souladu s postupem pro změny a přezkum příloh I a II rozhodnutí 2010/413/SZBP.“

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung (EU) Nr. 267/2012 des Rates vom 23. März 2012 über restriktive Maßnahmen gegen Iran und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 961/2010

(ABl. L 88 vom 24.3.2012, S. 1)

Seite 3, Erwägungsgrund 27a (eingefügt durch die in ABl. L 93 vom 28.3.2014, S. 85, veröffentlichte Berichtigung)

Statt:

"(27a) In Anbetracht der vom iranischen Nuklearprogramm ausgehenden spezifischen Bedrohung für den internationalen Frieden und die internationale Sicherheit und zur Wahrung der Übereinstimmung mit dem Verfahren zur Änderung und Überprüfung der Anhänge I und II des Beschlusses 2010/413/GASP sollte die Befugnis zur Änderung der Listen in den Anhängen VII und VIII dieser Verordnung vom Rat ausgeübt werden."

muss es heißen:

"(27a) In Anbetracht der vom iranischen Nuklearprogramm ausgehenden spezifischen Bedrohung für den internationalen Frieden und die internationale Sicherheit und zur Wahrung der Übereinstimmung mit dem Verfahren zur Änderung und Überprüfung der Anhänge I und II des Beschlusses 2010/413/GASP sollte die Befugnis zur Änderung der Listen in den Anhängen VIII und IX dieser Verordnung vom Rat ausgeübt werden."

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) n° 267/2012 du Conseil du 23 mars 2012 concernant l'adoption de mesures restrictives à l'encontre de l'Iran et abrogeant le règlement (UE) n° 961/2010

(JO L 88 du 24.3.2012, p. 1)

Page 3, considérant 27 bis (ajouté par le rectificatif publié au JO L 93 du 28.3.2014, p. 85)

Au lieu de:

"(27 bis) Compte tenu de la menace concrète que le programme nucléaire iranien fait peser sur la paix et la sécurité internationales et afin d'assurer la conformité avec le processus de modification et de révision des annexes I et II de la décision 2010/413/PESC, il convient que le Conseil fasse usage de la faculté de modifier les listes figurant aux annexes I et II du présent règlement."

lire:

"(27 bis) Compte tenu de la menace concrète que le programme nucléaire iranien fait peser sur la paix et la sécurité internationales et afin d'assurer la conformité avec le processus de modification et de révision des annexes I et II de la décision 2010/413/PESC, il convient que la compétence pour modifier les listes figurant aux annexes VIII et IX du présent règlement soit exercée par le Conseil."

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) n. 267/2012 del Consiglio, del 23 marzo 2012, concernente misure restrittive nei confronti dell'Iran e che abroga il regolamento (UE) n. 961/2010

(GU L 88 del 24.3.2012, pag. 1)

Pagina 51, allegato VIII

Anziché:

"A. Persone ed entità coinvolte in attività relative a missili nucleari o balistici"

leggasi:

"A. Persone ed entità coinvolte in attività nucleari o relative a missili balistici";

Pagina 60, allegato IX

Anziché:

"I. Persone ed entità coinvolte in attività relative a missili nucleari o balistici"

leggasi:

"I. Persone ed entità coinvolte in attività nucleari o relative a missili balistici".

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Regulā (ES) Nr. 267/2012 (2012. gada 23. marts) par ierobežojošiem pasākumiem pret Irānu un Regulas (ES) Nr. 961/2010 atcelšanu

(OV L 88, 24.3.2012., 1. lpp.)

3. lappuse, 27.a apsvēruma (iekļauts ar kļūdu labojumu, kas publicēts OV L 93, 28.3.2014., 85. lpp.)

Teksts:

“(27.a) Ņemot vērā īpašo apdraudējumu, ko starptautiskajam mieram un drošībai rada Irānas kodolprogramma, un lai nodrošinātu saskaņu ar Lēmuma 2010/413/KĀDP I un II pielikuma grozīšanas un pārskatīšanas procesu, pilnvaras grozīt šīs regulas VII un VIII pielikumā iekļauto sarakstu būtu jāīsteno Padomei.”,

jālasa:

“(27.a) Ņemot vērā īpašo apdraudējumu, ko starptautiskajam mieram un drošībai rada Irānas kodolprogramma, un lai nodrošinātu saskaņu ar Lēmuma 2010/413/KĀDP I un II pielikuma grozīšanas un pārskatīšanas procesu, pilnvaras grozīt šīs regulas VIII un IX pielikumā iekļauto sarakstu būtu jāīsteno Padomei.”.

---

**OIKAISU**

neuvoston asetukseen (EU) N:o 267/2012, annettu 23 päivänä maaliskuuta 2012, Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä ja asetuksen (EU) N:o 961/2010 kumoamisesta

(EUVL L 88, 24.3.2012, s. 1)

Sivu 3, 27 a johdanto-osan kappale (lisätty oikaisulla, joka julkaistu EUVL L 93, 28.3.2014, s. 85)

Oikaistaan

"(27 a) Koska Iran aiheuttaa erityisen uhan kansainväliselle rauhalle ja turvallisuudelle ydinohjelmallaan ja jotta voitaisiin varmistaa yhdenmukaisuus päätöksen 2010/413/YUTP liitteiden I ja II muuttamis- ja uudelleentarkasteluprosessin kanssa, valtuuksien muuttaa tämän asetuksen liitteissä VIII ja IX olevia luetteloita olisi kuuluttava neuvostolle."

seuraavasti:

"(27 a) Koska Iran aiheuttaa erityisen uhan kansainväliselle rauhalle ja turvallisuudelle ydinohjelmallaan ja jotta voitaisiin varmistaa yhdenmukaisuus päätöksen 2010/413/YUTP liitteiden I ja II muuttamis- ja uudelleentarkasteluprosessin kanssa, on asianmukaista, että neuvosto käyttää toimivaltaa muuttaa tämän asetuksen liitteissä VIII ja IX olevia luetteloita."